

«УТВЕРЖДАЮ»

Проректор по науке РУДН,  
доктор философских наук, профессор

Н.С.Кирабаев

2019 г.



## ОТЗЫВ

ведущей организации о диссертации **Бородиной Дарьи Сергеевны**  
**«ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В СКАНДИНАВИИ:  
ДИСКУРСИВНО-КОММУНИКАТИВНЫЙ АСПЕКТ»,**

представленной на соискание ученой степени доктора филологических  
наук по специальности

10.02.19 – теория языка (Краснодар, 2019)

Анализируемая научная работа соискательницы Бородиной Дарьи Сергеевны представляет собой законченное исследование, выполненное в традиционных рамках жанра.

Следует отметить, что современное научное знание демонстрирует востребованность синергетического подхода к анализу иерархически организованных структур и феноменов, среди которых одну из значимых позиций в современном социуме занимает феномен триады «язык-культура-социум» в тесном взаимодействии с другой иерархией «язык-сознание-идентичность». Подобного рода исследования, независимо от конкретного объекта того или иного автора, решают поисковые задачи в русле тех направлений, основы которых были заложены классиками социолингвистики. В рамках анализируемого диссертационного сочинения особую важность имеют теория языковых контактов, конвергенция контактирующих языков, билингвизм и полилингвизм, анализ языковой ситуации и языковой политики, смешения языков и т.д. Отрадно, что автор демонстрирует глубокое знание основных теорий и концепций.

В эпоху глобализации и миграций в обществе одни языки становятся более востребованными, становясь мировыми, а другие – вытесняются на периферию человеческой цивилизации. В связи с этим рассмотрение английского языка как лингва франка в североевропейских странах (на примере Скандинавии) представляет особый интерес, поскольку данный регион играет одну из ключевых ролей в европейском пространстве. Кроме того, скандинавские страны интересны своей историко-культурной общностью, сформированной на основе трех королевств Дании, Норвегии и Швеции. Современной Норвегии и Швеции характерно расположение на Скандинавском полуострове, а современная Дания раскинута на Ютландском и небольших Датских островах.

Сегодня английский язык как лингва франка становится одной из характерных черт общества, отражая реакцию на электронно-цифровую реализацию современной жизни. Анализ современных концепций лингва франка дает основание заключить, что любая из моделей соотносится с различными формами идентичности. Однако в современных условиях национальные интересы необходимо соотносить и выстраивать в диалоге с остальным миром. В анализируемой диссертации сам дискурсивно-коммуникативный аспект функционирования английского языка в скандинавских странах рассматривается как один из множества аспектов социальной практики, который, в свою очередь, является, прежде всего, некоей семиотической системой, состоящей из таких компонентов, как язык и образы.

Актуализация феномена английского языка как лингва франка обусловлена тем, что в условиях глобализации и миграций английский язык, как правило, служит контактным языком коммуникации «между людьми, не имеющими общности родного языка и национальной культуры, для которых он является дополнительным языком» (с.3 автореферата диссертации), выстроилась целая контркультура, опирающаяся на сложное переплетение противоборствующих тенденций глобализации и регионализма.



Именно эта идея эффективного взаимодействия основного языка транснациональной и второго языка интранациональной коммуникации представителей близкородственных северогерманских языков является одной из доминирующих в понимании английского языка как лингва франка в современном скандинавском обществе, что обусловило актуальность заявляемого сегодня исследования.

Автор диссертации обоснованно сконцентрировала свое внимание на феномене транснационального английского языка в скандинавских странах. Примечательно, что Д.С.Бородина широко использует экспериментальные данные Интернета, личные опросы и официально-деловые документы стран Скандинавии, которые эффективно работают на гипотезу диссертанта. Детально проанализированы в дискурсивно-когнитивном аспекте 1082 Мегабайт информации, при этом суммарная длительность звучания аудиоматериала составляет 1431 мин. (23 ч. 51 мин.), а длительность звучания монологической речи информантов – 372 мин.

В диссертации Д.С.Бородиной получили развитие такие направления языкознания, как теория межкультурной коммуникации, психолингвистика, социоллингвистика, лингвокультурология, теория дискурса, поскольку автор выявляет и исследует новые подпространства в концептосфере английского языка как лингва франка скандинавских стран.

Теоретическая значимость данной работы состоит в развитии положений социоллингвистики, психолингвистики и лингвокультурологии, так как обогащает науку новыми данными о формировании ценностных характеристик английского языка как лингва франка в процессе дискурсивной деятельности человека в различных языках скандинавских стран.

**Значение полученных соискателем результатов исследования для практики** подтверждается тем, что:

– полученные результаты и выводы могут быть использованы при разработке лекционных и практических курсов по общему и прикладному

языкознанию, социалингвистике, психалингвистике, лингвокультурологии, теории дискурса, антрополингвистике, этнолингвистике;

- при написании исследовательских работ разного уровня, а также в научной работе студентов и аспирантов;

- для разработки русского языка как лингва франка в других странах.

**Оценка достоверности результатов исследования выявила:**

- теория выстроена как на известных фактах, так и на доказательно проверяемых данных, что обеспечено аргументированным использованием теоретико-методологической базы;

- использованы данные, полученные ранее по рассматриваемой проблематике рядом отечественных и зарубежных ученых, а также собственные данные, представляющие собой результаты анализа сплошной выборки Интернета по проблеме транснационального характера английского языка в современном обществе, а также результаты социалингвистических опросов носителей языков стран Скандинавии с экспертной оценкой преподавателями английского языка.

**Личный вклад** соискателя состоит: 1) в постановке проблемы изменения ценностных характеристик феномена английского языка как лингва франка в скандинавских странах с учетом разработки инвентаря социалингвистических переменных, характеризующих английский язык (сканлиш) в скандинавских доменах экономики, высшего образования и науки; 2) разработке скандинавского английского языка как некоего знака конкретного социального страта при изменениях в жизни скандинавского общества; 3) в новой предметной области сканлиша, определении объекта и предмета исследования, формулировании его цели и задач, определении подхода и методов исследования; 4) в подготовке учебно-методического пространства в исследовании сканлиша, а также в публикации основных результатов исследования по выполненной работе, ее апробации.

**Положения, выносимые на защиту**, носят теоретический характер, что свидетельствует заявленной специальности 10.02.19, они **доказаны** на



материале нескольких языков, однако являются актуальными для понимания феномена лингва франка в современных условиях глобализации.

**Структура** диссертации соответствует теме, цели исследования и включает в себя введение, пять исследовательских глав, заключение, библиографию, где дан список привлеченной в ходе исследования научной литературы на русском и иностранных языках. Отдельный том составляет приложения, где представлена информация об участниках экспериментов и экспертах; даны таблицы и краткое описание фонологических систем датско-английских, шведско-английских и норвежско-английских билингвов; приведены образцы материалов, полученных в ходе бесед, опросов, интервью и отобранных из интернет-сайтов.

В первой главе рассматриваются **«Критерии идентификации английского как второго языка и его места в европейском языковом континууме»** с позиций лингвокогнитивной и лингвокультурологической парадигмы в европейской языковой картине мира. Автор уделяет особое внимание лингвофилософскому осмыслению самого понятия лингва франка в XXI в., особо подчеркивая его значимость в свете аксиологической картины мира, в которой определяется характеристика системы идеалов, задающих представления о том, каким мир должен быть или стать в результате естественной эволюции. Автор детально анализирует различные теоретические концепции, которые актуализируют саму проблему гетерогенности и характер вариативности транснационального английского языка в контексте моноцентризма и полицентризма.

Не вызывает сомнений, что сама система ценностей в той или иной языковой картине мира определяется социальными практиками конкретного дискурса. Диссертант справедливо подчеркивает необходимость рассмотрения лингвокультурного феномена транснационального английского языка сквозь призму социолингвистики, поскольку фрейм-сценарии коммуникативных стратегий современной дискурсивной личности полилингва в коммуникативно-дискурсивном пространстве современного

социума, пронизанного глобализационными и миграционными процессами, что усиливает влияние английского языка как транснационального.

Вторая глава докторской диссертации **«Функционально-прагматическая характеристика транснационального английского языка в Скандинавии»** отсылает нас к результатам обследования феномена сканлиша в обыденном когнитивном сознании участников в современной коммуникации. Диссертант не только структурирует базовые положения, составляющие методологический фундамент исследования, но и определяет факторы, которые предопределяют степень и характер распространения английского языка в скандинавских странах, обнаруживая общие тенденции языковой ситуации в Дании, Швеции и Норвегии. Здесь же автор дискутирует о путях проникновения англицизмов в скандинавские языки, обосновывая социолингвистическую природу потери доменов бизнеса, науки и высшего образования и переключения кодов.

Автор подчеркивает, что дискурсивная актуализация сканлиша осуществляется за счет усиления роли английского языка как средства транснациональной коммуникации и, в тоже время, скандинавский социум обеспокоен регрессом статуса национальных языков, поскольку растет авторитет английского языка, увеличивается функционально-прагматическое пространство национально-английского билингвизма.

Особую значимость приобретает в этой связи анализ вербально-паравербального компонента дискурсивно-коммуникативного функционирования английского языка в индустрии развлечений и интернета, сфере науки и образования, в сфере международного управления транснациональных корпораций, обусловленных характером развития Евросоюза, что является базовыми предпосылками высокого уровня владения английским языком в скандинавских странах.

Автор подчеркивает, что в настоящее время функционально-прагматическая роль сканлиша в интранациональной коммуникации является объективной лингвокультурной реальностью в Дании, Норвегии и Швеции,



хотя английский язык не обладает официальным статусом второго языка, но он является таковым на практике для многих социальных страт скандинавского населения.

Таким образом, автор подводит к пониманию общего и специфичного в восприятии транснационального английского языка носителями языков скандинавских стран.

Третья, четвертая и пятая главы характеризуют английский язык в конкретных скандинавских странах: Дании (глава 3), Швеции (глава 4), Норвегии (глава 5). Третья глава **«Английский язык как составляющая часть датского языкового пространства»** апеллирует к языковой ситуации в датском социуме. На основе экспертного анализа систематизируются факторы, характеризующие локализованный акцент датско-английских билингвов. Следует отметить, что такой анализ делается впервые. Датское общество, как доказывает диссертант, находится между двумя полюсами противоположных языковых идеологий: 1) идеология национального протекционизма, которая требует защитить национальный язык от агрессивной экспансии английского, и 2) идеология интернационализации, рассматривающая английский язык как инструмент, обеспечивающий участие Дании в процессах глобализации. Четвертая и пятая главы построены аналогичным образом, но на материале Швеции и Норвегии. При этом автор подчеркивает, что для подавляющего большинства норвежцев английский язык является основным в транснациональной бытовой и профессиональной коммуникации. В то же время в Швеции ситуация сложилась несколько иначе, поскольку английский язык стал проникать в структуру шведского языка, формируя локальный вариант английского. Само шведское трансязычие, в условиях которого происходит интранациональное взаимодействие шведского и английского языков, характеризуется двусторонней интерференцией. Результатом такого взаимодействия стала значительная «англификация» шведского, которую принято называть — *Swengelska*, т.е. это шведский дискурс, содержащий большое количество

англицизмов: заимствований, калек, включений английских слов, словосочетаний и клише. Вместе с тем аттрикция шведского языка привела к появлению локализованного шведского английского (*Swenglish*), который отличается специфическими чертами, сложившимися в результате лингвокультурного влияния автохтонного языка. Автор подробно останавливается на особенностях интерференции в области фонетики, лексики и синтаксиса под влиянием тесного национально-английского языкового контакта.

Выводы по главам содержательны и убедительны, примеры в достаточно полной мере иллюстрируют теоретические положения, в то же время цитаты и ссылки уместны и обоснованы.

Диссертационное исследование прошло апробацию на международных и всероссийских научных и научно-практических конференциях в таких городах, как Санкт-Петербург, Москва, Симферополь. Основное содержание работы адекватно представлено в печатных трудах ее автора (17 статей опубликованы в рецензируемых научных периодических изданиях, рекомендованных ВАК РФ, 2 монографии и другие публикации). Автореферат диссертации достаточно полно отражает основные результаты проведенного исследования. Текст диссертации и автореферата образуют единое целое.

В заключение хотелось бы высказать ряд замечаний и задать вопросы диссертанту:

1. В первом положении на защиту соискательница пишет: «АЯ приобрел статус универсального контактного языка в транснациональной коммуникации стран Европы, но в интранациональной коммуникации каждой отдельной страны его статус варьируется в зависимости от выполняемых функций: в одних странах он имеет статус основного иностранного языка, в других – фактически становится вторым языком интранационального общения, а в третьих – занимает промежуточную позицию как язык, ситуативно используемый в отдельных доменах



национального языкового пространства» (с.12 автореферата). Вместе с тем сама формулировка нам представляется не совсем адекватной для защиты, поскольку это положение носит доказанный характер, поэтому по существу не имеет ценности для необходимости защищать данное положение. Нам кажется, что это положение могло быть выигрышным при формулировании через теорию социальной контактологии. Хотелось бы, чтобы диссертант разъяснил данное положение на защиту. В чем заключается целесообразность защиты данного положения? Вместе с тем в тексте работы акцент делается на английский язык в скандинавских странах, однако данное положение слишком обобщенный характер, не привнося кардинально нового в характеристику английского как лингва франка. Вполне возможно, что автор хотел обратить внимание именно на английский лингва франка в скандинавских странах, но решил обозначить проблему более широко.

2. Чем отличается языковая идеология скандинавских стран от языковой идеологии стран-соседей, не входящих в данную историко-культурную общность? Есть ли какие-либо глобальные черты для английского языка, характерные для всего Евросоюза, либо мы имеем дело только с локальной спецификой?

3. Какое влияние оказывает образовательная и миграционная политика в скандинавских странах на продвижение английского языка как транснационального?

4. Каковы конкретные требования к английскому языку как транснациональному в условиях языкового взаимодействия в контексте интранациональной коммуникации?

5. Каков возможный прогноз развития английского транснационального языка в условиях скандинавского социума, по мнению автора?

6. Как соотносятся между собой, по мнению диссертанта, деструктивное и конструктивное начала в языковой политике скандинавских стран и стран Евросоюза в целом?

7. Можно ли сказать, что английский язык может выступать как трансформатор морально-этической парадигмы общества в конкретный исторический период? Обладает ли, по мнению диссертанта, транснациональный английский язык бифуркационным потенциалом, или его направленность носит безусловно деструктивный характер? Оказал ли транснациональный английский язык на развитие искусства, художественного творчества скандинавских писателей и поэтов?

8. Неоднозначный характер транснационального английского языка актуализирует его сложную природу лингва франка, акцентируя смысловые нюансы, дифференцируя транснациональный язык и интранациональный язык, транснациональный английский язык властных структур и английский лингва франка бедных страт скандинавского общества, транснациональный английский язык в политическом, военном, медицинском, общественном, философском, художественном и других дискурсах. В связи с этим возник вопрос: каков избранный автором принцип структурирования транснационального английского языка в скандинавских странах?

9. В свое время социолингвисты сделали важное наблюдение, согласно которому важна сама оценка лингва франка как диффузного явления, распространившегося на все современное общество вне зависимости от страт общества. Как диссертант может оценить феномен транснационального английского языка с этих позиций? Является ли этот вывод обоснованным или нет, исходя из европейской, скандинавской и английской языковых картин мира?

10. Как соотносятся феномен транснационального английского языка с современными миграционными процессами? Как можно охарактеризовать языковую личность, участвующую в них?

Высказанные замечания ни в коей мере не ставят под сомнение объем и значимость проведенного исследования и не влияют на общее положительное впечатление от диссертации.



### Общий вывод

Диссертация Бородиной Дарьи Сергеевны «Функционирование английского языка в Скандинавии: дискурсивно-коммуникативный аспект», представленная на соискание ученой степени доктора филологических наук по специальности 10.02.19 – теория языка, являет собой оригинальное, содержательное и завершенное исследование, в котором нашла свою реализацию конкретная научная задача.

Заявленная тема раскрыта. Предложенный в работе подход представляется перспективным в плане его дальнейшей теоретической и методологической разработки. Учитывая актуальность, научную новизну, теоретическую и практическую значимость исследования, считаем, что оно отвечает требованиям п. 9 «Положения о порядке присуждения ученых степеней», утвержденного Постановлением Правительства РФ от 24.09. 2013 N 842 (в ред. от 21.04.2016), предъявляемым к диссертациям на соискание ученой степени доктора наук. Автор проведенного исследования – Бородина Дарья Сергеевна – заслуживает присуждения ученой степени доктора филологических наук по специальности 10.02.19 – теория языка.

Отзыв подготовлен профессором, доктором филологических наук по специальности 10.02.19 – теория языка, Карабулатовой Ириной Советовной.

Отзыв обсужден, одобрен и утвержден на заседании кафедры иностранных языков филологического факультета ФГАОУ ВО «Российский университет дружбы народов» от «28» февраля 2019 г., протокол № 6 (принято единогласно).

Доктор филологических наук, профессор,  
профессор кафедры иностранных языков филологического факультета  
ФГАОУ ВО «Российский университет дружбы народов»,

Шифр наименования научной специальности: 10.02.19 – теория языка

E-mail: karabulatova-is@rudn.ru

Телефон: +7(495) 434-20-12

/ Карабулатова Ирина Советовна

Заведующая кафедрой

иностранных языков филологического факультета

ФГАОУ ВО «Российский университет дружбы народов»,

кандидат филологических наук, доцент

E-mail: ebzeeva-yun@rudn.ru

Телефон: +7(495) 434-20-12



Ебзеева Юлия Николаевна

ФГАОУ ВО «Российский университет дружбы народов»

117198, ЮЗАО, г. Москва, ул. Миклухо-Маклая, 6

E-mail: rudn@rudn.ru

Телефон: +7(495) 434-70-27